Año II--Núm. 57 — APARECE LOS DOMINGOS — Montevideo, Agosto 31 de 1913

Precios de suscripción

Mensual	$ 0 20
Trimestral	» 0 60
Semestral	» 1 20
Anual	» 2 00
Interior	» 2 40
Exterior	» 3 00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor: Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

PORTE PAGADO

EUSKAL - ERRIA

Montevideo, Agosto 31 de 1913

Del señor H. Aramendi

Sobre la Escuela Baskongada

Señores Angel Magirena, Pedro Parrabère y Agustín Zabaleta.

Amigos míos: Puesto que ustedes han terminado honrosamente su cometido, realizando el nombramiento de la «Comisión de Señoras», ó sea la Auxiliar de la Directiva, he querido de mi parte cumplir con el grato deber de manifestar mi reconocimiento y darles mi enhorabuena por el triunfo obtenido, pues con la cooperación que esta Comisión ha de prestar, considero un hecho la instalación de la «Escuela Baskongada» entre nosotros, dentro de breve tiempo, mejora tan importante como sentida, que desde hace «treinta y cuatro años» vengo reclamando, sin desmayar ante los fracasos sufridos; como verán por la adjunta carta, que deseo sea publicada en nuestra «EUSKAL ERRIA» para que todos aprecien la importancia del triunfo obtenido por ustedes, al conseguir la realización del ideal, que otros no pudieron llevar á cabo, por lo que les reitero mis felicitaciones; suplicándoles que se sirvan hacerlas extensivas á todos los demás miembros de esa afortunada y especial Comisión.

Con este motivo, me repito de ustedes altmo. amigo y S. S.

H. Aramendi.

Bienvenidas sean las damas

En este auspicioso momento, en el que llenos de regocijo les damos la bienvenida y saludamos la incorporación á nuestra querida EUSKAL ERRIA, de un nuevo y valioso elemento, formado por selecto y numeroso grupo de señoras y señoritas pertenecientes á la «raza Baskongada» radicada en esta bella y hospitalaria República, no podemos menos que manifestar nuestra profunda alegría por tan plausible suceso y dirigirles desde el fondo de nuestro euskaro corazón, nuestro más cordial y cariñoso saludo á estas buenas hermanas, herederas como nosotros del inmortal Aitor y amorosa Euskaria; estas bellísimas y encantadoras hermanas de aquella «oinintza» de la tradiciones euskaras que vienen á alentarnos con su ejemplo y á compartir las tareas que nos han de conducir al triunfo de nuestros ideales, al engrandecimiento de nuestra querida Institución, destinada sin duda alguna á servir de modelo á muchos de nuestros hermanos radicados lejos de nosotros.

Grande es nuestro entusiasmo, pero es mayor aun nuestra fe en presencia de la digna y elevada actitud que la mujer baskongada ó baska-Uruguaya ha asumido al congregarse para cooperar á la realización de los trabajos que apenas han sido iniciados algunos de ellos por EUSKAL ERRIA en el primer año de su existencia, no obstante el buen deseo de todos los consocios para llevarlos á efecto á la brevedad posible.

La participación directa del bello sexo en la realización de los trabajos emprendidos que nos han de conducir á la instalación de una «Escuela Baskongada» y creación de un asilo análogo al de Euskal-Echea» de Buenos Aires, aunque más modesto y menos suntuoso, ya serán realizables, desde el momento en que inicie sus tareas el primer núcleo de damas constituidas en «Comisión Auxiliar» para la realización de esta obra, puesto que su abnegación y constancia son prendas que aseguran el éxito; pues su corazón es un manantial inagotable de amor y caridad.

Ante esta perspectiva tan plausible no podemos menos que felicitar efusivamente á todos nuestros consocios y especialmente á aquellos que con más ardor y fe han contribuido á la consecución de tan espléndido triunfo como será la instalación de la «Escuela Baskongada», cuya aspiración data desde larga fecha, como lo revela el siguiente documento escrito en baskuenze y traducido al castellano, que dice así:

«Laurak-Bat-eó Aintzalle Umaran Jaunnan

«Neré Adiskide maitea»

«Bada Zembat dembará desditan naizelá, gure anay euskaldun guziari zerbait esatekó baño, nola dean jakiñtasun gutxi det orain arte ikasten-ean baiek esangó zuelakó zeñen bear ausnitu dan, lur uran diran euskaldun guziak, elkarte orian bitzera, galdu ez dezagun gauza rik maitegarriena, «zer dan gure Euskera maitea beré izaerarekiñ.

«Gure mendi eta ibai onruetan jayo «diran ume-on guziak, biotz aundiko seme-«meak dira, beren bizimodua erozien le-«kutan ongi ikusiak; lanik gogorren-«etarakó lenibizi billatuak, eta kasta gu-«zien artean beti majte-enak.

«Euskaldunak brse biotz aundiarekin, «Utziéndiñu alde bat, bere tristurak, «besteren penak kontsolatzeko; ez dú «eza gutzen zúrtasunik ber ontasuna «edozeiñi onéz emateko, baño beren «pensamentua eta bere biotza mendi «ayelako anayen artean dande.

«Euskal-Erriko lege-zar eta jakiñtsuak, «Leti dituzu orotzen eta bay oroitu bear «eré bizia dogun arte. Zembait gizon «kashkar ek uste, gusi oyek kentzea «gauza erreza dala: baño denborarekiñ «ikusiko dute, nola eziñ dan animaren «barrundik ateratzen,—gure mendi —eta «arkaitz guzien barrunen gordeta dagoen Euskaldunlasuna bere izaleko «moduarekiñ.

«Gure lurraren etsayak, segitzen dute «beren lan gaiztoa modugusietara... Kendu digute eta kentzen digute al duten «guzia orrengatik iknsi dú Euskal-Erria, «lorerik ez dán lokikó erte á gia ezlirik «gabe utzia.. Erletegi maitagarj onentzat dembora gaiztoa etorida, baño euskaldun bakoitzak lore ekartren «badio, zerekin azi etzayó faltako.

«Lenbiziko onek ez dú asko baliyo «zergatik suen usay gujhi, baño serbitzeko Ebeskibilla-Frakenari jadi «erakusteko.

«Montevideon Aborzluaren Aimazazpian «1879 garren urtean.

«Zure Adiskide Hermenegildo Aramendi.»

(Traducción)

«Señor Presidente de la Sociedad Laurak «bat, Don José de Umarán.

«Mi querido amigo:

«Hace algún tiempo que tenía deseos «de dirigir la palabra á nuestros her-«manos los baskongados;—pero como «no me consideraba competente por mi «poco saber, he esperado á que otro más «ilustrado lo hiciera, manifestando cuán «necesario es que todos los basko-Nava-«rros, residentes en este país se agru-«pen á esa noble asociación, para que «no perdamos lo más precioso que po-«seemos, que es nuestra amada lengua «Euskara con sus usos y costumbres.

«Los hijos de la Euskaria que han na-«cido en aquellas montañas y sus lade-«ras al lado de sus cristalinas vertien-«tes y arroyuelos, todos son dotados de «noble y elevado corazón; y por su mo-«do de ser, acogidos con simpatía y ca-«riño en todas partes, y solicitados con «preferencia para los trabajos más ru-«dos, y siempre han sido preferidos en-«tre todas las razas.

«El vascongado no se olvida jamás de «sus antiguas y sabias leyes y costum-«bres de su tierra nativa, y puede ase-«gurarse que no las olvidaremos mien-«tras circule por nuestras venas una «gota de sangre.—¡Cuántos hombres de «alma raquítica han creído y creen que «es cosa fácil el arrebatárnoslas! ¡In-«sensatos! El tiempo les demostrará que «es imposible arrancar del fondo del al-«ma lo que las rocas invulnerables de «aquellas montañas, aquellas fuentes ina-«gotables y aquellos arroyos y arroyue-«los guardan en su seno, que es el Eus-«karismo con sus usos y costumbres.

«Los enemigos de la «Baskonia» siguen «impertérritos en su nefanda tarea des-«tructora, empleando para ello toda cla-«se de medios los más indignos y repe-«lentes...

«Ya nos han arrebatado y nos están «arrebatando todo cuanto pueden, de-«jando á nuestra querida «Euskal Erria» «convertida en una colmena colocada en «pésimo desierto.— pero esto no debe «acobardarnos;—verdad es que han ve-«nido malos tiempos para nuestra que-«rida colmena, pero ¿qué importa si ca-«da baskongado contribuye con una flor «á su sostenimiento?

«Poco vale esta primera carta que yo le «presento porque carece de toda aroma «delicada y apetecible, pero puede ser-«vir de guía á otros que sean más ap-«tos para producir otras que sean me-«jores y más fragantes.

Su amigo.

Montevideo, 17 de Agosto de 1879.

Hermenegildo Aramendi.

• • •

EUSKAL ERRIA se complace en enviar al entusiasta baskófilo don Hermenegildo Aramendi un efusivo saludo recordándole que la obra ideada para la fundación de establecimientos de enseñanza y protección que hoy se inicia al calor de ideales elevados será consagrada mañana, entre cánticos solemnes, como hermosa realidad porque le acompaña el amor, y el sacrificio de la mujer baskongada.

Voces amigas

UN RECUERDO DE "EUZKOTARRA"

Nuestro querido y entusiasta colega Euzkotarra, que se publica en Buenos Aires, dedica á nuestra institución el siguiente importante comentario que transcribimos á continuación, puesto que el constituye de un verdadero estímulo hacia los trabajos que vienen realizándose en nuestra EUSKAL ERRIA:

Dice así nuestro caro colega:

"EUSKAL ERRIA" DE MONTEVIDEO

«Nuestros queridos hermanos en la bella capital uruguaya continúan imperterritos trabajando con patriótico entusiasmo para llevar á cabo la obra grandiosa de hacer de EUZKAL-ERRIA una institución similar á la excelsa Euzkal Etxea de Buenos Aires.

Obra de amor y de fraternidad á la que seguramente prestarán todo su personal concurso los vascos del Uruguay, respondiendo á los dictados de su corazón y afirmando el justo renombre que tienen adquirido de previsores, caritativos y amantes de la raza y de la patria, el mayor de los éxitos ha de coronar el singular esfuerzo de los nobles caballeros en cuyo cerebro germinó la benefactora idea que hizo camino en el honrado pecho de nuestros compatriotas de la República Oriental.

En tamaña empresa que el día de mañana producirá el embeleso de los propios y la admiración de los extraños, estaba reservado un puesto de honor, á la mujer vasca. Ella como ninguna otra, todo ternura y abnegación, corazón abierto á todo empeño de caridad, de rígidos principios, de sentimientos nobilísimos, tenía que tomar gran parte en la magna tarea impuesta por los hermanos de Montevideo.

Y como no podía menos de ser, las vascas, y las que por sus venas sienten correr nuestra sangre, se disponen con espíritu de sublime sacrificio á cooperar con la decisión, que es una de sus características, á la obra de los compatriotas que si mañana causará el asombro de las gentes, cuenta ya desde ahora con la bendición del cielo, porque «Deus charitas est», y la obra de esos nuestros queridos hermanos, obra es también de amor y caridad.

En casa de la bondadosa y respetable señora doña Manuela I. de Inciarte, habrán patentizado ya, á buen seguro todas las señoras y señoritas vascas y descendientes de nuestra raza, que habitan en Montevideo, la pureza sin mácula de su cristiano sentir y magnánimo proceder, puesto al servicio de una causa santa y noble.

¡Bien merecen del Señor los que mitigan los dolores del semejante y le socorren en todas las necesidades de la vida! ¡Bien merecen de Euzkadi nuestra patria, los vascos de Montevideo, que laboran infatigables por instituir el benéfico Instituto que sirva de refugio al hermano atribulado!

Y en la firme convicción de verlo pronto realizado, para orgullo legítimo de su raza, «Euzkotarra» felicita á los iniciadores de la idea, á sus colaboradores todos y en especial á las señoras y señoritas, que encarnarán el ángel tutelar de la caridad que velará de lo alto por nuestros hermanos sumidos por accidentes de la vida, ó azar de la fortuna en la desgracia.

EUSKAL ERRIA va ascendiendo lentamente cumbres victoriosas, merced á la cooperación y entusiasmo de numerosísimos asociados que desean verla triunfar definitivamente.

LA CONFESION DE UN HOMBRE

Días pasados meditaba yo acerca de la inmensa labor que aún falta, por ejecutar en el campo de la historia. Materia es esta en que con frecuencia hay que destruir lo hecho y reedificar lo antiguo, á veces desde sus cimientos. En el hermoso campo de la historia no germina de ordinario la fragante flor de la verdad, que se ve ahogada por las malezas y por todo género de plantas dañinas, pues es dañino todo aquello que no es verdadero. En vez de provecho, sirven de perjuicio.

Y esto ocurre no sólo tratándose del vulgo literario, sino aún de aquellas personas que se tienen por ilustradas. Y no sólo ocurre ello con las personas de veras ilustradas, que pasa también otro tanto con los libros llamados históricos, es decir, con libros en cuya portada se lee «Historia de etc., etc.» Está tentado uno por decir que la historia es una conspiración contra la verdad.

Estas reflexiones, lector euzkadiano, van encaminadas á ti, para que no te dejes sorprender, tratándose de tu país, por lo que te digan en nombre de la historia, matrona muy respetable, de la que se ha abusado y se abusa de manera lamentable.

Cuando yo comencé á «estudiar» la historia, me quedé sorprendido de las mil supercherías que se me habían hecho creer. Yo sabía la historia como los demás. Conocía tres ó cuatro autores y daba asentimiento á lo que ellos me habían enseñado. Pero en cierta ocasión, púseme á escudriñar los fundamentos en que se apoyaba aquello que sabía yo de la historia; y me sorprendí al notar que los llamados autores de historia se copiaban los unos á los otros, resultando de aquí no pocas veces que la verdad iba desfigurando y adulterándose más y más. Es decir, que en vez de historia encontraba una leyenda. Desde entonces desconfié de la historia, á la cual se le ha puesto al servicio de toda clase de intereses, especialmente políticos, caso que ha ocurrido respecto de Euzkadi, llegando hasta el punto de comprar escritores para que desfigurasen la verdad histórica, hecho también acaecido respecto á nuestra Patria.

La historia, pues, está por hacerse; es aún un campo sin cultivo donde se hallan mezcladas las plantas sanas y dañinas con toda clase de arbustos que destilan la ponzoña de la falsedad.

En otras épocas, la historia era escrita para los reyes y pagada por los reyes. Aquello que no sonaba bien á los oídos del Soberano, era inexorablemente eliminado ó tergiversado. La verdad no aparece en aquellas historias. Por otra parte, no eran franqueados los Archivos, ó lo eran sólo para aquello que fuese grato al mandatario.

Pero en los tiempos más modernos, se me dirá, gozando de mayores facilidades y de una mayor independencia, se habrá procurado reconstituir los tiempos que fueron, rehacer la vida pasada de los pueblos y presentarnos tales y como tuvieron vida y ser. No ha pasado así por lo que respecta á España, á no ser en algunos casos en que un escritor ha tratado de esclarecer ciertos hechos, este ó aquel personaje, tal ó cual época ó período determinado. Entre los historiadores modernos, dice un escritor, hay varios calificados como notables, que dan el predominio al concepto literario sobre el científico; y, para confirmar su aserto, cita como los mejores ejemplares de este tipo á Toreno, Quintana, Tapia, Lafuente, Castelar y otros. Sus obras, agrega dicho escritor son de pura retórica sin respeto ninguno á la exactitud de los hechos ó dan la preferencia á las cualidades de otro orden sobre los de la rigurosa exactitud crítica ó responden á una idea preconcebida, política, religiosa ó de otra especie.

Verás por esto, lector euzkadiano, sobretodo tratándose de las cosas de tu país, que debes desconfiar de todo escritor extraño. La historia, en general, está por hacerse; pero concretándonos á esta nuestra querida tierra las historias de autor no vasco son, por lo común, y casi sin excepción, una conspiración permanente contra la verdad.

Ya lo habrás tenido ocasión de ver cuando alguien no hace mucho, se ocupó en este diario de la «conquista» de Nabarra por el titulado Fernando el «Católico». Aquello no fué conquista, sino «hurto»; y respecto al sobrenombre del primer Rey de Aragón y Castilla, de cosas muy sabrosas podrías enterarte si leyeras al ilustre historiador nabarro Campión.

Y paso á otro punto para que en adelante estés prevenido contra aquello de que la historia lo cuenta ó lo has leído en letras de molde. Más de cien veces te habrás enterado en multitud de libros de que Isabel la Católica, mujer de aquel Fernando que invadió Nabarra, apoyó de todas veras el proyecto de Cristóbal Colón para descubrir el Asia por el camino de Occidente, hasta el punto de desprenderse de sus joyas ó poco menos para subvenir á los gastos de la famosa expedición. Y esto es pura leyenda. Lo que Colón obtuvo de los Reyes Católicos fué un contrato ó capitulación mediante el cual le daban el título de Almirante de las tierras é islas que descubriese y un tanto en los tributos ó provechos que de ellos se sacara. Todo lo demás es fantasía. Colón estuvo dos veces en el puerto de Palos sin hallar embarcaciones, pues sólo se le otorgó una orden «para embargar navíos», cosa á la que se opusieron los habitantes de aquel histórico puerto. Al fin halló el descubridor de América, tres hombres, uno de ellos vasco, quienes, mediante contrato particular con Colón, en el que éste les hacía partícipes de los beneficios, caso de tener buen resultado el negocio, convinieron en aportar naves y hombres, sin cuyo concurso no habría tal vez podido el ilustre navegante llevar á cabo su proyecto.

Lo que aquí va escrito es la confesión de un hombre que ha estudiado algo, un poquito, parte de la historia; y ello te enseñará, lector euzkadiano, que no debes recibir á ojos cerrados lo que te digan que cuenta la historia, aún debes estar muy alerta cuando un extraño hable de las cosas de tu tierra.

Euzkeldun-Bat.

Difunda por todos los hogares baskongados nuestro Semanario EUSKAL ERRIA y merecerá el aplauso de nuestra colectividad.

El pasado y el presente del pueblo basko

Podrá objetarse que esta determinación etnogénica de la institucionalidad euskara para darle personería jurídica en el derecho público, es muy difícil y hasta problemática, dadas las divergencias que separan á la familia baskongada. Pero, á esto se puede contestar sin temor de equivocarse, que tratándose de una obra tan fundamental y propia por su alcance moral para todos y cada uno de los baskos, no habrá ninguno que se niegue á prestarle su concurso; pues no es creíble, haya pueblo que se oponga á la consciente revindicación de los derechos legales que estatuyen la naturaleza originaria y real de su propia personalidad, en el concierto ideológico en que se rememoran y justiprecian los factores de la civilización humana; y menos un pueblo secular, cual el euskaro, que orgulloso de su linaje se siente en medio de su todavía vigorosa lozanía arrastrado á su vergonzosa eliminación, más que todo por la vaguedad conceptiva de esa personalidad moral que se pretende vindicar. Máxime, cuando para conseguir esta ejecutoria no es menester recurrir á las azarosidades de la guerra, despertar los celos de los poderes centrales, ni aún siquiera sacrificar las simpatías partidistas que los separan entre sí; puesto que ese sacrificio vendrá por ley natural si es de justicia, ante la sola gravitación moral, cuando la causa esté ya definida y la doctrina consagrada.

La cuestión es plantear el problema en el terreno de los hechos.

Cuando hace siete años se fundó la Euskal-Echea—la sociedad de confraternidad baskongada— para el amparo de esa unión de la familia, creóse asilos para albergue de sus valetudinarios y escuelas para educar los huérfanos é instruir sus hijos dentro de las modalidades propias de la raza, se creyó utópica la idea: porque los baskos de aquí no estaban más uniformados en sentimientos religiosos é ideas políticas y sociales que los del nativo solar. Y sin embargo, ya están instalados los asilos y los colegios; se han podido invertir en sus construcciones sobre quinientos mil pesos aportados por la generosidad de sus socios, reciben instrucción bajo la dirección de religiosos y religiosas cien los de niños de ambos sexos, que sin perjuicio de la enseñanza nacional que debe prepararlos para ser ciudadanos conscientes, aprenden por propia emulación el baskuenze, la historia euskara y los juegos peculiares de sus padres, inclusive los bailes clásicos como el «ezpata danza». Y lo que es más elocuente quizá, cuenta la sociedad con miles de socios entre nativos y originarios que manifiestan su generoso é incondicional concurso á la obra, en la misma medida que ésta se desarrolla, sin que en ningún caso se haya producido en el seno de la sociedad la más mínima divergencia.

¿Es creíble que no se produciría igual fenómeno de unidad y acción en el país basko, para un objeto tan fundamental y noble, como el consagrar en la escuela de las instituciones en que se diseñan las creaciones sintéticas de los pueblos que han tenido historia propia, las que han nutrido la vida del pueblo más secular y generoso de cuantos registran los anales humanos?

¿Es dado acaso dudar, que un pueblo cual el basko, que ha emulado todos los progresos y debido á su actividad y munificencia ha superado á los demás pueblos en todo orden expositivo de actividades, de que se excusaría á prestar su concurso á un propósito tan humano y esencial, como el de construir sobre bases inmutables su pública personalidad moral, que á ello equivale el vindicar las sabias instituciones que constituyen el alma de su raza, el ser de su ser, que han consagrado por siglos de los siglos su prestigio?

Creemos que nadie dudará de esta adhesión y concurso; porque además de que su excusación importaría además de una verdadera estolidez, la más negra ingratitud que pueda concebirse, esta

consagración que en resumen importa el propio resurgimiento, se impone con absoluta urgencia, desde que abolidas en el hecho sus leyes fundamentales en declinación las costumbres públicas que las cultivaban, corren en la confusa azarosidad de regresión material en que se debaten los pueblos, el inminente peligro de que después de haber regido su vida milenaria, se borren ignominiosamente *en la confusión* del olvido—de la nada—sus *sacros* y eternamente sabios y humanos *principios*; y esto, por incuria de sus hijos; por incuria que sería además de vil, suicida, en quienes *sobre* latir las vibraciones de su generosa vitalidad, enorgullecidos de su bondad se *escudan en la* universalidad de su prestigio.

Ferrón de Ollaz.

Trate por todos los medios á su alcance de presentar nuevos socios para aumentar las filas de nuestra Institución. Los que hoy se incorporen á nuestra EUSKAL ERRIA, serán los grandes cruzados del mañana.

EZ, JAUNA, EZ DA BERANTEGI

Duela bizpahiru egun, adichkide batek harriturik nago; garbiki gero, harriturik: erraiten dauzkael arimaz egia.

Orok oraino gogoan ahal dugun uhaldi izigarriaz ginelarik mintzo, karrikaren gainean, bi-bjak, buruzburu, behin uhaldeaz, gero uhalde horrek nigarretan utzi dituenen laguntzeaz, erran daut: «Berantegi da. — *Zer* diozu, jauna? Berantegi dela!... Nolaz hori, berantegi? *Eta zertako? — Laguntza bildu behar* zilakenaren biltzeko. Berehala zen hor, Euskal-herri guzian, indar bat gaitza egiten ahal, aski goz gogoratu bilitzauku. Nork egin du? Nehork *ez*, ordu zeno. Elgarren biha egon gira.

«Bero hartan emanen ginuen orok, eta gogotik hafere, *ahurtaraka dirua*. Ez duzu bada ikusten orai bazterrak hoztuz, doazila? Zer nahuru? Ahanko? gira.

«Behazu, ja kasik nehor ez da mintzo ere uhaldeaz. Berak hunkituak ez direnen sabeleko minak ez du iraultzen. «C'est fâcheux; mais c'est comme ça».

* * *

Horien, halakoboitz batek harturik gutarteko elhea ere, *beak elgarri beha* giauden, hits-hitsa. Hatsenik, zuen zerbitzaria.

Zer nahuzue alabainan ihardetsi, odoi lotzean, holako atherahh bat? Han bereaη bihotzak barura jauzi eginik, ihardesten diot, inbur eta bizi-bizia: «Ez jauna; ez da berantegi; sekulan ez da berantegi beharretan denaren laguntzeko.—Uste duzu? — Bai naski, uste dut *eta segur ere naiz*.

«Nork egundaino utzi du ithotzera doana, urelik atheratzen ahalguziaz la gendu gabe? Hil ala bizi othe den dudaturik ere—ez othe orduan lasterrenik?—ehela eginen du eta oihu auzoetarat; eta egerika den guttiena bahinbadoki, berak ordu berean urerat jauzi.... orain aski goiz ala berantegi den, bere buruarekin gogoeta egiale mile, hanche, eskunk *sakelan, ta eta ni, jolna, othe* barka ene ausartzia, hemenche gauden bezalsa.

* * *

Horian utzirik ene adichkidea, banoha, urbatsa bertzetan baino zalhuago, nere kechuarekin. Ham elonchen, Eskualdunaren 'lantegora nindoan, 50 libera sakelan, berpetogoan hamarna liberako emanik, eskutik eskura, bertz *adichkide* enek.

Nere beinean lorratua ni, gure «Mongos *jaun kenduen adchkidorrean ahal* ituenaren *eten* utez. Gerokoak gero.

Zinez erraiten dauzkuel: gaichtakeriaz edo bihotz eskasez mintzatu bainut bezela, *bertzenaz* frango adichkide duina gora, gaurzilu zitzauten haren olharaldia.

Alta ez naien lehena, *bardinsu* mintzo zaizuten huena, uhaldearen egunetik hunat.

Ham *dire holakoetan, hatzeman erre*chago, jende on iduritean bereian, zinezko laguntzaleak baino, «elhecketariak»

Hau egin behar, hura egin behar zitekela, uholdeak jo dituzien laguntzeko Laguntzen biltze hori hasia den bezala egile orde, hobe zitakela hasi balute hola eta *hola*.

La memoria del Ejercicio 1912-1913, será brevemente repartida á los asociados.

Gurasoak, Irrakurri!

Pan... pan...

—Nor da?... Atzinera... *Sartu*, beldurrik gabe. Zu emen, «Topil» mailea; zu emen?

—Bai, jauna. Jainkoak d'zula egun on.

—Baita zuri ere. Boneta parazu. Yarri zaitea. Zer dijote baserrikoak?

—Emazt'a beti *bezela, ertsu*. Semeolabak ongi, Jaungoikoari esker. Buru utsik eta emenixe zut, ederki nago. Apez jaun orrek utzen ba-nauzu.

—Lurrako 'torr'ko zera noski ta jarri zaitea. Zu ta *auzokoak* bekan zetozkile, beti uzkur.

—*Euskaldunak lotell-motelitsu* a pez jaunarentzat. Apez jauna beti apez, beti jaun; gu berriz nekazari, nekez bizi, nekez il, beti nekalan.

—Zuek zerale mendiar onenak: beko lurra ta goiko ortze urdina, bertzerik *eza dakustzulenak*. Errjlarrok kulso zarra danote aspaldi.

—Ezbaki, ba jauna; nere ustez, baserriki zakurrak errikoak bezin oyutsik. Guk ere bed-lugu gure aldizkako okerrak. Onelako batek naker zure etxera.

—Yarri-la, erranen didazu.

—Jaun orrek ba daki nere lenbiziko alabak 18 urte ein dituela. Orain urtebete solaskelan asi zen erriko mutil batekin, eta or dabiltza senar gai ontaz legai arrantzonuzko.

—Ilza bazen.

—Zuek dena ba-dakizute. Mutil ori etortzen zaigu etxerat, sartzen da sukalderaño, ta an egoten dira biek izkamizka beren erdaraz.

Guk eztakigu zer dioten. Mutil orren berri jakinen *duzu naski*.

—Emen erdaldunik ezta, mugazai edo karabinero mutur beltz orren semea baizik.

—Orixe da, bai jauna.

—Ederki egin galdetzeaz. Begira, Topil; mutil ori bataiua denik ere ezta kit; *ez dit agurrik ere egiten*.

—Orixe zerradaten auzoko emakumien errana, erdi gezur, osoa ezpada...

—Nere ustea egin nai baduzu, utziza erdaldun gaizto ori, bertzelaz negar asko ixuruko duzu.

Euskaldunak euskaldunakin ezkondu bear dira: *b rtzelaz zakurrdean* eta noonai irri egin n d'zute.—Alabak zer d'o?

—Alaba ageitz ona. Apez jaunaren itz erdia aski zayo. Banoa bada. Jaungoikoak dizula egun on.

—Baita zuri ere Agur. Gorainizi.

Solicite usted en nuestra administración la gramática baska del reputado escritor R. P. Fernando Soloeta, cuyo precio es de $ 0.40.

Enlace Erasun-San Martín

Ayer, á las 5 p. m., se *verificó el enlace* de nuestro entusiasta y distinguido consocio don Luis San Martín, con la *interesante* señorita Remigia Erasun.

Actuaron como testigos por parte de la novia, los señores don Pedro Juanolena, y don Bautista San Martín, y por parte del novio, don Pedro *J.* Erquerra y don Carlos Noseda (hijo).

En la ceremonia religiosa, actuaron *como padrinos* don Sebastián San Martín y la señora doña Francisca Erasun de Igoa.

Con motivo de este enlace, que ha constituído todo un acontecimiento social, se realizó en casa de la desposada, una interesante reunión familiar prolongándose hasta *altas horas* de la noche.

Los nuevos desposados, recibieron infinidad de valiosos objetos.

EUSKAL ERRIA envía á los jóvenes esposos sus sinceras felicitaciones, augurándoles una vida colmada de alegrías.

COMISION DE SEÑORAS

Reunión del 26 de Agosto

Bajo la presidencia de la señora doña Manuela I. de Inciarte, y con asistencia de numerosas señoras y señoritas de la Comisión y del Redactor del Semanario, celebró una interesante sesión la Comisión de señoras.

—Fué aprobada el acta de la sesión *anterior*.

—Se recibe una donación de ps. 50 de una señora que ha ocultado su nombre.

—Queda acordado pasar una comunicación al Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA, anunciando la constitución definitiva de la Comisión de *Damas*.

—Se resuelve imprimir formularios para la admisión de socias.

—Se *cambian* ideas generales sobre los establecimientos de enseñanza á fundarse, reinando en todas las concurrentes los mejores propósitos para el éxito de tal iniciativa.

—En comisión fué integrada con los siguientes nombramientos: Pro-secretaria, señorita *Pascalina Etchebarne*; *Pro*-tesorera, señorita Paquita Gascue.

CITACION

Se cita á las siguientes señoras y señoritas para la reunión que se realizará *el próximo miércoles 3 de Septiembre*, en casa de la señora presidenta, doña Manuela I. de Inciarte, á las 4 p. m., calle 18 de Julio núm. 1805 esquina Yaro.

Doña Baldomera I. de Zabaleta, doña Ignacia L. de Astiz, doña Antonia E. de Marizcurrena, doña Micaela E. de Larraizar, doña Micaela Z. de Lizarraga, doña Joaquina de Juanolena, doña Dolores S. de Goriari, señorita María Julia Gascue, señorita María Elena Bercetche, señorita Clementina Lizarazú, señorita Pascalina Etchebarne, y señorita Paquita Gascue.

Se ruega asistencia y puntualidad.—La secretaria.

Don Regino Galdós

Ha estado enfermo varios días, nuestro amigo don Regino Galdós, presidente de la Comisión de Fiestas.

Nos alegramos íntimamente de su franca mejoría.

La sesión del Consejo Directivo

Se realizó el 26 de Agosto

Bajo la presidencia del señor Fernando Parrabère, y con asistencia de los señores: Lorenzo Zabaleta, Pedro Bercetche, Juan Pedro Aguerre, Francisco Garayalde, Agustín Zabaleta, Angel Magirena y el redactor del Semanario, celebró sesión el Consejo *Directivo* de EUSKAL-ERRIA.

—Aprobóse el acta de la sesión anterior.

—La Comisión de Damas comunica su constitución, con la distribución de los cargos.

—*La Comisión de Fiestas* comunica también su constitución.

—Se resuelve adquirir un libro para actas y Tesorería para la Comisión de señoras.

—Acéptanse como socios activos: el doctor Francisco Cortabarría y el señor *Lorenzo Harrien*.

—Resuélvese pedir presupuesto para el libro que será destinado al registro general de socios.

—Se discurrió sobre la sede social, sobre la Comisión de Señoras, y sobre la Comisión de Fiestas, y después de un *largo cambio de ideas*, se levantó la sesión á las 11 p. m.

DEUX RONDELS

I

Belle, voici le renouveau
La plaine a repris sa parure
Et la frémissante nature
S'en vient frapper à ton carreau.

Recouvre de fleurs ton chapeau
Ne redoute plus la froidure
Belle, voici le renouveau
La plaine a repris sa parure.

Entends ce que chante l'oiseau
Réponds-lui de ta voix si pure
Et pense aussi je t'en conjure,
A ton humble poètereau:
Belle, voici le renouveau.

II

Sous le soleil qui vous colore,
O nuages, courez sans bruit
Tout comme vous le temps s'enfuit,
Celle aussi que mon cœur adore.

Adieu passé que je déplore,
Tout est muet voici la nuit
Sous le soleil qui vous colore,
O nuages, courez sans bruit.

La folle ardeur qui me dévore.
Hélas! ne porte pas de fruit
En croupe la douleur me suit...
Tristes amours durez encore
Sous le soleil qui vous colore.

E. Archier.

Por las víctimas del Bidasoa

Suscripción iniciada por EUSKAL ERRIA

EUSKAL ERRÍA	$	20 00
Juan Ramón Mariezcurrena.	»	10 00
Martín José Mariezcurrena.	»	10 00
Juan Ospitaleche	»	5 00
Juan Iriberry	»	2 00
José Eyzacure	»	2 00
Pedro P. Legorburu	»	1 00
Victoriano Colandriz	»	1 00
Cipriano Garmendia	»	2 00
Antonio M. Arcelluz	»	2 00
Agustín Estevarena	»	1 00
Pedro Balerdi	»	1 00
Fermín Lajos	»	1 00
Francisco Elustondo	»	1 00
José Mendizábal	»	1 00
Antonio Martiarena	»	1 00
José Gregorio	»	0 50
Vicente Garmendia	»	1 00
Francisco Insausti	»	1 00
Martín Lasarte	»	1 00
Martín F. Elizaincin.	»	4 00
Fermín Arcel	»	0 50
José María Inchausti.	»	0 50
José Angel Erausqui.	»	1 00
Gabino Erausqui	»	2 00
José Echeverría	»	1 00
Bautista Zabaleta.	»	2 00
Manuel Zabaleta	»	2 00
J. Miguel Urriza	»	2 00
Pedro Harispuru	»	2 00
Pedro Ospitaleche.	»	2 00
Mocho Hnos.	»	2 00
Joaquín Ibarburu	»	4 70
José Santos Ibarburu.	»	4 70
Manuel Irisarri.	»	2 00

LISTA Á CARGO DEL SEÑOR LORENZO ZABALETA

Lorenzo Zabaleta.	$	10 00
José M. Lizarraga.	»	10 00
José Lizarraga.	»	2 00
Agustín Zabaleta	»	2 00
Juan Aurquia	»	1 00
Domingo Arteaga.	»	1 00
Felipe Lasarte.	»	5 00
Fermín Hernandorena	»	4 00
Angel Magirena	»	5 00
Luis San Martín	»	5 00
Francisco Ventura.	»	5 00
Juan Maisterra.	»	20 00
Ignacio Garmendia Caminos	»	2 00
Francisco Garayalde	»	3 00
Esteban Gurbindo.	»	4 66
Miguel Gurbindo	»	2 00
Juan Bombet	»	2 00
José María Odriozola	»	5 00
Juan Lucú	»	1 50
Raimundo G. Montes.	»	2 00
Julián Sucumbide.	»	4 50
Domingo Echeverría	$	5 00
José Agustín Lasa	»	2 00
Tomás Arizzandi	»	3 50
Juan Irastorza	»	2 00
Juan Olbagaray.	»	2 00
Manuel Benderain	»	10 00

LISTA Á CARGO DE DON PEDRO BERCETCHE

Pedro Bercetche	$	2 00
Pedro Fanchi	»	1 00
Juan Mendibehere	»	2 00
Antonio Egoiluz	»	2 00
Bernardo Lazague	»	0 20
Hilario Landaberry	»	0 50
Pedro Etcheverry.	»	1 00
N. N.	»	1 00
Ignacio Asurabarrena	»	1 00
León San Martín	»	1 00
Juan Pedro Aguerre	»	2 00
Pedro Hitta.	»	1 00
Etchepareborda Aguerre	»	1 00
Pedro Irolart y Hno.	»	2 00
Lomerzua	»	0 50
Francisco Echave.	»	1 00
Juan Brurt	$	1 00
Bernardo Oxalde	»	1 00

LISTA Á CARGO DEL SEÑOR ALEJANDRO BERTIZ

Alejandro Bertiz	$	5 00
Pedro Eyheragaray	»	5 00
Eliseo Andrade	»	1 00
José A. Bertiz.	»	1 00
Santiago Errondo.	»	1 00
Gregorio Erreguerena	»	1 00
Bernardo Eyheragaray	»	5 00
Pedro Idiarte	»	4 70
Juan J. Artaraz	»	1 00
Arnold Etcheberry	»	1 50
Juan Hernandorena	»	1 00
Andrés Anzuaga	»	5 00
Lacroix y C.ª	»	1 00
Fernando Parrabère	»	5 00
Bernat Eyheragaray.	»	1 00

LISTA A CARGO DEL SEÑOR DON FRANCISCO GOÑI

Francisco Goñi	$	5 00
Esteban Leoniz	»	5 00
Pedro Caillana	»	2 00
Agustín Bonafon	»	1 00
Tomás Graquiturena	»	1 00
Justede y Zapian	»	5 00
Manuel A. Gómez	»	1 00
Juan Aguilera	»	1 00
Miguel Machicote	»	10 00
Josefa M. de Alcacena	»	5 00
Manuel Lopetegui	»	1 00

* * *

La lista quedará definitivamente cerrada el próximo *sábado á las 7 p. m.*

Sección especial

Se ofrece un decidido joven vasco argentino, para la ejecución de cualquier trabajo, con informes excelentes.

Se dará razón, en la Administración de nuestro Semanario.

Se ofrece joven práctico en trabajos *de escritorio, con referencias á satisfacción*. Darán razón en esta Administración.

Se ofrece un vizcaíno como peón para casa introductora ó almacén por mayor. Se dará razón en nuestra Administración.

Vasco para casa de comercio en la ciudad ó campaña, se ofrece con buenas referencias.

Joven de 21 años para escritorio ó otra *ocupación en casa de comercio con buenos* informes.

Correo de Euskaria

BILBAO

El Consejo de Administración de la Sociedad Altos Hornos ha acordado contribuir con 50.000 pesetas á la escuela y talleres para lisiados é inválidos que proyecta establecer la Diputación de Vizcaya.

ANDOAIN

Más concurridas y animadas que en *ninguno de los años anteriores han* resultado este año las fiestas.

Durante los tres días, la plaza principal de la villa ha presentado magnífico aspecto; un público numeroso realzaba todos los festejos con su alegre presencia.

En la madrugada del día 22, conforme estaba anunciado la banda municipal saludó cortés y armoniosa á la bella *ninfa matutina que daba* principio al día feliz de regocijo y fiesta.

Vivacísimos cohetes en bandadas ígneas coronaban el espacio anunciando á los cuatro vientos la llegada del dicho día, vibraban las campanas electrizadas por el alegre despertar de la *fresca mañana y adornáronse los* balcones de la Casa Consistorial con la gloriosa enseña que parece destilar la sangre roja de las venas.

A las diez de la mañana se celebró la misa mayor y aunque la solemnidad religiosa fué trasladada al día 24, no dejaron de regalar nuestros oídos arrobadores intermedios ejecutados al órgano por el reputado ex-organista de Mondragón, *don Anastasio Huici, quien bajo el* severo vestido de humilde seminarista encubre la pasión santa de un poderoso arte que sorprende las más delicadas fibras del coloso instrumento y hácelo desatarse, ora en ondulaciones suavísimas, ora en profundísimos gemidos que empapaban nuestras almas en las santas emociones de contrición.

En la tarde de este día contendieron los corricolaris y también los de la carrera en sacos, complaciendo mucho á *la gente*; sonó luego la música hasta el anochecer.

Ya inspirada la tarde, rasgáronse las sombras á los rayos luminosos de potentes bombillas eléctricas y la juventud se solazó al compás de lindas piezas hasta las diez y media, lo cual es una costumbre *ya sancionada* en estos días.

El 23, á las nueve horas, acudieron muchos caseros ávidos de admirar la fuerza de una pareja de bueyes que iba á arrastrar una gran mole de piedra en competencia con otra pareja, que iba á verificar su prueba á la tarde.

De once á una se ejecutó el tradicional «Azari-dantza» en que tomaron parte muchos entusiastas obreros y algunos festivos y sonrientes universitarios, dándosele remate con el aurresku en el que el popularísimo Lorenzo Pufana maestro consagrado de los bailes vascos, *marco en el aire majestuoso* compases que rebosaban arte, soltura y elegancia é hicieron prorrumpir á los espectadores en grandes salvas de aplausos.

Digno de las más calurosos alabanzas para ejemplo de otros muchos alcaldes, *fué el acto realizado por el nuestro* cuando apenas vibró el aire con los dos toques de la obediente campana del reoj, impuso silencio á tamborilles y danzas y todos descubiertos rezaron el Angelus, ofreciendo así á la Reina de los cielos aquel sencillo é inocente júbilo. Con este hermoso rasgo, don Juan Larreta honró á la villa y á la noble alcurnia de que desciende.

Por el *agrado qde la concurrencia* demostró durante estas danzas se puede asegurar que para hacer alegría no es preciso ni mucho menos el melancólico y linfático agarrado.

LIGI

Bortiala zoan, aitz'neko igantian, Barcardaiz Barkoche-koa.

Ligi-ri huillan, derbaitek izjturik, basatzen zaio mandoa.

Adihak phezatucherik beita, erori itchousi bat egin du, hain itchousia, noun han berian khorpitz baratzen ahal beitzen.

Halere joan da bere bidian, belhañetik odola zariola eta khorpitza makalu cherik.

Ez duke gerokorik, uste dienaz ja.

MONTORI

Igaran nekanegurian, Montori Kostantiko bi ahizpa ab'alu dira belhar ephailera sega mekanikarekin.

Usanturik ziren; etzien lehen aldia erabilten ziela fochusa.

Ahispa gehiena hantik erori da segaren *altzinaia*. «Sega *hortzek, zaia zolak* mouzturik, chehekatu deitze zankho baleko aragiak eta hautse ere ezurra.

Artha bide edo prekozione handienak hartu duite etra oraiko oustez, zankhoaren mouzterik ez da egin beharko.

LARRIBARRE

Herri hortan, bide bazterreko ostatuan, gerthatu omen da gauza bat jostagarria.

Donaphaleoko arraintzale handi batek bazituen 6 amarrain ederrak sukhaldeko *jelho gainean phausatuak. Diote* hatik, egiaren erraiteko, arrain horiek etzituela berak hatzemanak; eiheran erosiak ba.

Donibaneko kurr-erra iragan deneko oihuka hasi da jaun Propi, bainan berantegi!!

Sei amarrainek omen zuten Garaziko bidea.

CAMBO

Chehetasun hau igortzen daukute Cambotik. Hazparneko Leon Gilonio Belsunce hil nahi ukan duen muthiko gazte ilsusi tzarra.

Aitzineko astean pensoner egona zen Cambo Garaldian, hain chuchen, Gilontoren kusina baithan. Bizpahiru egunen buruan joan zen handik, bere kondua pagatu gabe.

Bateko dena bertzeko.

Hil gogo zuenaren urhats eta goiti-behetiez orgi zerbaiten ondotik othe zabilan ja ordakotz. Baionan ere holetan iragan ortzeguncan elgarrekin edaterat bildu zuenaz geroz, zerbeitez beldurtzeko da.

USTARITZ

Berritan aiphu g'nien hemen Donazaharreko jaun meraren seme biphiletarik batek ezin hobeki pasatu zitiela erientzgooko ukaiteko.

Haren anaia Paul-ek berriz Parisen etsamina pasaturik ardietsi du «brevet supérieur» errientgoako grado gorena.

Alumbrado público

Algunas mejoras

Acaba de ser inaugurado el alumbrado de arco voltaico en el camino Reducto, desde Blandengues hasta la avenida Garibaldi, de acuerdo con lo resuelto por la Municipalidad.

Ese alumbrado es un complemento del ya existente en la referida vía de tránsito y que llega hasta Agraciada.

En breve se hará la instalación de alumbrado de filamento metálico en el camino Larrañaga, desde Millán hasta 8 de Octubre.

En la actualidad la Usina Eléctrica practica los estudios correspondientes,

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono LA URUGUAYA 909 Central

Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos

Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 1809-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón

Mariezcurrena H.nos MONTEVIDEO.

EUSKAL - ERRIA

CONSEJO DIRECTIVO

Fernando Parrabère, Presidente.—*Francisco Goñi*, Vice-Presidente.—*Angel Magirena*, Secretario.—*Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario.—*Francisco Garayalde*, Tesorero.—*Gaspar Zatarain*, Pro-Tesorero.—*Juan P. Aguerre*, Bibliotecario.—*Lorenzo Zabaleta, Esteban Leonis, Arnaud Mochó, Pedro Irolart-Pedro Berceiche, Pedro Ospitaleche*, Vocales.

SUPLENTES

Braulio Tanco, Regino Galdós, Pedro Frantchez, Beltrán Bidegaray, Arnand Etcheverry, Juan Bautista Bidegaray (hijo), *Fernando Darnaud*

COMISION FISCAL

José María Lizarraga, Miguel Rethén.

SUPLENTES

Bernardo Eyheragaray, Ramón Iraizoz.

COMISIÓN DE PRENSA

Nicolás Inciarte, Presidente.
Gabriel Pagardoy, Secretario.
Lorenzo Zabaleta. Tesorero.
Angel Magirena, Regino Galdós y Agustín Zabaleta
Vocales.

La distribucion del Semanario

El Semanario EUSKAL ERRIA, se distribuye *gratis* entre los asociados.

Las sesiones del Consejo.

Se realizan todos los martes, en el local de la calle Egido núm. 114, entre *Colonia y 18 de Julio, á las 8 1/2 p. m.* en punto.

Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad dirijase al Redactor calle Daymán 1674
Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719.—Teléfono «La *Uruguaya*», *1032 Central.*

Vascos sin colocación anuncios gratuitamente en EUSKAL ERRIA.

para que ese servicio pueda realizarse.

La Dirección de Alumbrado informará hoy á la Intendencia acerca del pedido de vecinos *de la calle* Yaro, para que se establezca lámparas de arco en el paraje.

Es *posible que en breve se amplíe* el alumbrado de la avenida General Flores desde Larrañaga hacia afuera, para facilitar la circulación de vehículos durante la noche, y dado que esa calle es una de las de entrada á la ciudad y mantiene un tráfico casi constante de rodados.

El alumbrado actual es á base de lamparillas de incandescencia adosadas á los *soportes de La Transatlántica* pero el servicio resulta deficiente para la importancia de la calle.

NAVEGACION A PETROLEO

El nuevo buque «P. Christophersen»

Anteayer partió de Londres, en su primer viaje de Estocolmo al Río de la Plata y escalas, el «Pedro Christophersen», segundo de los buques con motores á petróleo (sistema Diepel) que la empresa naviera sueca Johnson Line ha *hecho construir en los astilleros de* Busmeister y Wajn de Copenhague, para aumentar su flota de embarcaciones en la línea del Río de la Plata.

El nuevo buque es gemelo del «Suecia» que ya ha hecho un viaje á nuestro puerto, y como éste mide 362 pies de eslora, 51 de manga y 25 de puntal hasta el puente principal.

Puede conducir 6600 toneladas de carga, distribuídas en cinco bodegas.

El «Pedro Christophersen» entrará á nuestro puerto del 23 al 24 de Septiembre *próximo.*

Además de éstos, la Johnson Line, tiene actualmente en construcción dos buques del mismo tipo que los citados y los que estarán listos á fines del corriente año.

Presenciando una pastoral en Ordiarp

Arboles para campaña

El proyecto del Dr. Varzi

Su aprobación gubernativa

El gobierno acaba de aprobar el proyecto presentado por el presidente del Instituto de Agronomía, doctor don Pablo Varzi, destinando 200,000 árboles [illegible] á las intendencias municipales de la República para la formación de bosques y avenidas en caminos públicos y predios de propiedad municipal.

Los *ofrecimientos de las semillas* se harán al empezar el mes de Septiembre y la entrega se verificará hasta el 15 de *Octubre siguiente*, siendo entendido que esta donación se hará á título gratuito, solo de cuenta de las intendencias los gastos de transporte.

El doctor Varzi hizo en los siguientes términos la exposición de motivos con que fundamentaba su proyecto:

La *Comisión del Día del Arbol*, con una actividad digna del más caluroso aplauso, acaba de celebrar su fiesta *anual, cuyas tendencias* no son otras que despertar en toda la República, el sentimiento de amor al árbol por medio de la difusión de su cultivo.

Indudablemente la emulación que surge de ese postulado se va apoderando del espíritu de los habitantes del país, á lo que contribuyen en parte principalísima, los Poderes Públicos con su acción altruista y eficáz.

Así lo constata la circular del Ministerio del Interior de fecha 20 de Junio de 1912, de la que transcribo los párrafos siguientes: «Nuestra campaña necesita perentoriamente de la difusión forestal para corregir en lo posible las irregularidades de nuestro régimen meteorológico, para proteger las haciendas cada vez más refinadas y valiosas y para tonificar la exigua industria de *explotación de maderas. Estos fines* son eminentemente económicos, pero ellos desempeñan de paso otro distinto orden al ofrecer en los caminos abrigo á los viajeros y al modificar las perspectivas monótonas de los actuales horizontes que se presentan uniformemente en casi toda la extensión de la campaña».

«La utilidad del árbol está fuera de toda discusión y sería malgastar el tiempo inútilmente, empeñarse en demostrarlo ante personas de reconocido criterio».

El Instituto de Agronomía debe apresurarse á secundar esa moción, propendiendo, por su parte, á dotar á los *municipios departamentales de bosques* y avenidas de arboledas que los beneficien y sirvan de solaz y esparcimiento á sus habitantes, á la vez que de higienización de las localidades.

Pasada la estación de venta á los particulares, queda este año en el almácigo y Vivero Nacional una existencia de esencias que pasa de dos y medio millones qe, para el año próximo se verá *quizás doblada por las nuevas* plantaciones, y muchos de sus ejemplares, demasiado desarrollados para *ser vendidos con facilidad.*

«Conviene también tener en cuenta que el Vivero, como repartición del *Estado, no debe limitarse á competir* con los particulares en la enagenación de sus productos, antes, por el contrario, debe justificar que la razón principal de su funcionamiento la informa el propósito de difundir, estimular y mejorar los cultivos para favorecer á las clases productoras y propender al progreso del país».

«Todo esfuerzo que haga el Estado con ese fin, no puede menos que redundar también en su beneficio, dado que la multiplicación de los árboles en *el presente, es un capital colocado á* rédito que acumulará crecidos rendimientos en el porvenir.

«Por estas consideraciones y otras que no escaparán al ilustrado criterio de los señores miembros del Consejo, ruégoles quieran prestar su aprobación al proyecto que dejo presentado.—Firmado: Pablo Varzi.»

LA ASECHANZA

(CUENTO)

I

El señor Jorge Ward, apenas hubo terminado aquella mañana el cuidadoso y sencillo tocado de su persona, asomóse á un balcón, como solía hacer cada día á esa misma hora, dió un rápido vistazo á la calle ancha y soleada, cuyo aspecto siempre igual no ofrecía nada de raro y después de respirar á sus anchas el aire matinal que hallaba fresco y perfumado lo mismo que llegara de las pampas, como que hubiese atravesado los bosques chaqueños antes de pasar por su lado, disponíase á retirarse para marcharse á su oficina. Pero se detuvo, creyendo reconocer por el color gris claro, al pequeño auto de su hermano, en uno que llegaba á gran velocidad.

Era en efecto, el de Enrique. Y no estaba éste solo, sino que acompañábalo su hijita Lola. Detúvose el coche y bajaron.

Jorge, escaleras abajo, fué á su encuentro.

—Escucha, estoy muy apresurado—gritóle Enrique entrando—¿Y mamá?

—Está en su cuarto. ¿No quieres subir? ¿Qué te trae por aquí tan temprano?

—Ya verás. Salgo ahora mismo para la estancia: como sabes, he de arreglar unos asuntos allá; me llevo á mi amigo Oscar que se invitó de por sí, me alegro, pues me agrada su compañía. Os dejo á Lola por estos seis u ocho días que estaré ausente. Así que no incomodes á mamá, ya la abrazaré el sábado, á mi regreso, y cenaré con vosotros. ¡Un beso á papá!... y vete á saludar á abuelita. Hasta la vista, Jorge. Me voy corriendo á buscar á Oscar que me espera desde hace una hora por lo menos; figúrate que la señora gobernanta de la pequeña se enfermó ayer y tuvo que irse con unos sobrinos suyos; y yo esta mañana me devané los sesos para concluir de vestir á ese diablo de chica. Bueno, adiós, ¿eh?—A Jorge aturdióle esa charla.—Diviértete—le deseó cuando el ruido del motor se perdía ya al doblar una esquina. Por todo ese día y los sucesivos no pudo Jorge alejar de sí una opresión extraña, que suponía irrazonable é insensata.

Y es que á menudo sobre los cálculos, las esperanzas y los afectos profundos de los hombres, ciérnese la sombra de alguien que pone un freno á sus entusiasmos, que se interpone en sus soberbios propósitos, que espera al paso, en el recodo, y su golpe jamás suele errar; es la que está siempre en acecho, la muerte.

II

Estaba la noche extremadamente fría; refugiada en la tibia atmósfera del salón anticuado, de muebles artísticos y valiosos que recordaban el gusto fastuoso de otra época, la anciana señora de Ward esperaba á sus hijos. Lolita charlaba muy animada; en casa de la abuela se hablaba siempre inglés y la niña no faltaba á la tradicional costumbre.

Pero esa tierna y fina voz que trinaba sus alegrías con célica inconsciencia no lograba aliviar la repentina pesadumbre que comenzó á angustiar á la vieja señora. Enrique había anunciado para esa noche á eso de las siete, su regreso. No cesaba la madre de seguir el movimiento lentísimo de la aguja grande del reloj; faltaban ya pocos minutos para esa hora, Jorge aún no había vuelto de su oficina; sin duda vendrían juntos. Dieron las siete.

La anciana, ensimismada, permanecía inmóvil en su sillón.

Desfilaron por su mente queridos fantasmas de vivos y de muertos.

Su hijo mayor Jorge, sumido en sus negocios, siempre jovial y expansivo; Enrique, más joven y aún más bullicioso y loco que su hermano, tenía treinta y cuatro años, era viudo y contaba con casarse de nuevo; Lola, traviesa chica, graciosa, con aquellos oscuros ojos y tez morena de porteña, heredada de su madre. ¡Y todos los que en tiempos no lejanos llenaban de animación y de vida ese viejo salón en las tertulias familiares y que partieron para no volver! ¡Cuántos amores santos que mueren dejando el recuerdo de la separación!

El toque de la media la arrancó á sus pensamientos ¡Las siete y media! ¿Cómo es que aún no había llegado Enrique? Irguióse, llena de un miedo que no podía explicarse. Contempló un instante á la niña que hojeaba un álbum de retratos y buscaba como siempre uno de los suyos que la hacía estallar en risas al mirarlo, un retrato de ella misma pequeñita, en camisolín. La anciana la llamó, con su dulce voz apagada trémula de llanto reprimido.

—Ven aquí, Loly, querida mía; junta tus manitas, así, ahora rézale á Dios tu plegaria por papá. ¿La sabes siempre? Empieza, darling...

—O Lord, bless me, save mi dear father...

La abuela la interrumpió con un beso apasionado. Y enderezóse, pálida de esperanza; oíanse rumores en las escaleras. *Ella esperó, con infinito sufrimiento en la* mirada y retemblando de terror.

Entró Jorge, solo. Trataba de disimular su preocupación.

—Nada, mamá; no te inquietes, le habrá sucedido algún pequeño percance. Ten paciencia un ratito; yo salgo á su encuentro *y volveré con él.* Hasta luego.—Salió apresurado. Por más que quisiera ocultarlo, estaba algo trastornado el pobre muchacho. ¿Qué podía haber ocurrido? La señora Ward dejóse caer en su sillón, con sumisión desolada; allí la tenían sujetada á menudo sus dolores reumáticos. Dejó que pasaran, ¡oh tan lentos! los minutos, un cuarto, media, una hora, diez; sus ojos no se apartaban del cuadrante del antiguo reloj de la chimenea. Poco á poco, sentía su viejo corazón helárse de espanto. Ya no tenía esperanzas.

Dos veces el sirviente asomóse á preguntar si debía hacer servir la cena; al ver llorar á la dueña se retiraba consternado. La pequeña Loly, con la cabecita sobre las rodillas de la abuela, dormía apaciblemente.

III

Enrique y su amigo Oscar eran rivales en todo, hasta en amor, y lo sabían; más por un fenómeno extraño al parecer, éste no bastaba á alterar el afecto que los hacía inseparables. La joven á cuya mano aspiraban, tratábalos á ambos de igual correcta manera, sin demostrar preferencia por uno ni por otro; esa prolongada incertidumbre no dejaba de ser un tormento para los tres. Quizás la ausencia de uno de ellos habría puesto fin al secreto conflicto. En su íntima conciencia acaso pasase con frecuencia este pensamiento... Pero la tierna amistad que los unía, el franco compañerismo que databa de las primeras hazañas estudiantiles y la comunidad de gustos é inclinaciones poníalos por encima de todo móvil egoísta en provecho propio. Tal era la firme convicción de Ward.

Evander era el más joven: delgado, casi rubio, de ojos claros algo fríos y penetrantes; su carácter retraído y desconfiado, no estaba exento de una ligera doblez que escapaba á la perspicacia de su amigo. Después de esos breves días pasados en divertidas excursiones, volvían á la capital, con los morrales llenos de caza menuda y ocupando uno al lado del otro el asiento delantero del auto que Enrique conducía hábilmente. Oscar estaba nervioso, aunque pretendía disimularlo y respondía con sonrisas forzadas á todas las preguntas y chistes que le dirigía.

—Vaya, que eres marmota hoy—observóle Ward, riendo—¿Has dejado algo que te agradaba allá en la estancia?

Oscar rió también, pero muy falsamente. Cerraba la noche, fría y límpida por un espléndido claro de luna que ponía relieves fantásticos en las líneas del paisaje, sobre las poblaciones que iban dejando atrás rápidamente. Oscar dijo al oído de su amigo:

—¿Me permites guiar un rato? Ya sabes que te igualo.

—Como en cualquier cosa, sí, sí,—contestó Ward siempre jovial, accediendo.—Iba á pedirte me suplantaras; tengo heladas las manos.—Tras de un largo instante de silencio, Oscar exclamó tranquilamente:

—Con semejante noche sería estupendo estrellarnos con la máquina.

—¡Qué broma! ¿No sabes hablar de algo más decente?

—¿Cómo no? ¡Y pensar que tengo tu vida y la mía entre mis manos!

Enrique persuadido de que su amigo bromeaba, echóse á reir. Pero la frase que éste murmuróle friamente, reposadamente con ferocidad velada, lo dejó aterrado, incapaz de reaccionar y defenderse.

—Uno de nosotros está de más; tú mismo lo convienes y el que quedara sería el triunfador. Pues bien, ni uno ni otro. A mí la vida no me seduce mucho, á tí te encanta. ¿Ves aquellos árboles? Allí dirijo el coche; si me salvo, tanto mejor, si eres tú el afortunado, ¡allá vosotros! A menos que nos acompañemos hasta el final de este viaje, ¿qué me dices?

Enrique Ward, horrorizado, se levantó para arrojarse del auto. No tuvo tiempo. En un relámpago la máquina voló, chocó; y en el estrépito infernal sintióse magullado, aplastado por algo enorme que cortó su respiración y estrujó huesos; la luz de la vida se apagó en él, bruscamente.

IV

Cuando Jorge llegó al sitio de la catástrofe siguiendo el camino que su hermano debía recorrer, una loca esperanza animaba su desesperación. Si siquiera le halláramos aún con vida!—dijo á Jacobo Torres, su socio y amigo que había querido acompañarlo en su nocturna y triste excursión. El primer cuerpo que descubrieron fué el de Oscar, desfigurado el rostro, destrozado, muerto.

—Ay de mí! ¡Cómo está mi pobre Enrique! — decía Ward aterrado; cuando á la clara luz de la luna comprobó la inmovilidad absoluta de su hermano, cuya fina é inteligente cabeza era cuanto parecían haber respetado los escombros, él desechó toda ilusión. ¿Ya no le mirarían más esos ojos dilatados en doloroso espasmo, que daban á su agresivo y burlón perfil una expresión juvenil que aún ahora conservaba, con esa eterna sonrisa que descubría,

Baskongados, descendientes de Aitor, suscribíos á nuestra **EUSKAL-ERRIA**; propagad y haced fructificar la semilla que esparce para la firme estabilidad de la familia baskongada en el Uruguay. **EUSKAL-ERRIA**, es el mensajero de Euskaria.

sus dientes blanquísimos? ¿Ese querido semblante sólo habría quedado intacto para que pudiera la madre besarlo una vez más? ¡Oh, con qué ánimos iría el pobre Jorge á anunciar la desoladora nueva, á ella y á la huérfana, á quienes no les quedaba sino él!

—¡Atrás! ¿Le parece momento éste de poéticos devaneos? Permítame y disculpe, mi amigo. — Sin miramientos, Jacobo lo echó á un lado y arrodillóse junto á Enrique. En seguida exclamó con sincero júbilo:

—Pronto, Ward, ayúdeme usted; tiene fracturada una pierna y otras contusiones; pero está vivo, ¿me entiende usted? bien vivo, gran Dios.

En la insensata alegría que lo invadió, no supo Jorge lo que hacía al querer ayudar mejor á Torres á instalar á su hermano para transportarlo durante el escaso trayecto á la estación más cercana. Cayóse dos veces cuan largo era, á riesgo de desfigurar también su rostro, lo cual no ocurrió. El médico llamado con urgencia, confirmó cuanto había dicho Jacobo Torres; en breve el herido podría restablecerse.

Al saber Enrique el triste fin de Evander, supo disimular la intensa conmoción que le sacudió; su fisonomía adquirió una gravedad indefinible y algo medrosa, que jamás perdió en adelante. Había estado tan cerca de la muerte, que envuelto en esa inmensa paz llena de perdón, le había penetrado el infinito desprecio con que la terrible Diosa encarnada parece aniquilar todos los engaños, pasiones y locuras que convierten al ser humano en una fiera acechadora. A nadie habló de la celada que le había tendido Oscar y en la que halló su castigo; ni siquiera á su buena madre. Ella y la pequeña Loly serían para siempre sus únicos amores. Y Jorge su mejor amigo.

Damiana Dasso.

En la Rambla de los Pocitos

El servicio de alumbrado

La Intendencia ha dirigido ayer una nota al Directorio de la Usina Eléctrica, reiterando el pedido sobre la instalación del servicio del alumbrado en la rambla de los Pocitos, en el trozo comprendido entre el «trouville» y el «rond point» de Punta Carretas, en virtud de haberse terminado ya el afirmado en ese paraje y conforme á lo estipulado al respecto.

Se hace presente al Directorio que esa mejora es de carácter urgente por cuanto se están construyendo ya las aceras en ese trozo de vía y carece en absoluto de iluminación.

Cosecha de trigo de 1913

Las constantes lluvias que cayeron semanas enteras en la Europa central y meridional, parecían echar á perder las probabilidades de una nueva cosecha. En efecto, merced á ellas llegó más tarde el principio de la cosecha. Pero como á tiempo hubo tiempo seco y caliente espérase una buena cosecha mundial de trigo. Europa especialmente volverá á tener gran aumento en su cosecha. Rusia é Italia sobre todo resultan este año favorecidas. En otros países europeos apenas llegará este año á ser la cosecha en la cantidad que el año pasado. Pero se espera una calidad muy excelente. Después de Rusia, representarán los Estados Unidos, entre todos los países del mundo, el mayor papel en el mercado mundial. Allí se aguarda una cosecha magnífica de 92 millones de fanegas, al paso que en Rusia 105. En primer término aparece en la lista de cálculos la cosecha india con 44 1/2 millones. Luego sigue Francia con 41. En el Canadá se espera una buena cosecha, de 28 millones, y de mejor calidad que el año pasado. El sexto puesto ocupará esta vez Italia, pues en la Argentina y en Hungría queda la cosecha muy inferior á la del año pasado. Después viene Alemania con una cosecha que se calcula en 19 millones de fanegas. En junto se espera una cosecha total de 476 3/10 millones, ó sea unos 14 más que el año pasado. Como los países importadores tienen por término medio una buena cosecha, necesitarán de 6 á 7 millones de fanegas menos que el año pasado. Lo que necesitan en importación, puede cubrirse más fácilmente que el año pasado por las naciones exportadoras, si bien se satisfarán más tiempo con las existencias á causa del retraso de la cosecha. No es de extrañar por tanto que haya empezado en todos los mercados mundiales una tendencia á la baja de los no altos precios del trigo.

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consultas de 1 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n. n. *Teléfono la Uruguaya núm. 1517 (Cordón).*

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

EUSKAL ERRÍA

Organo baskongado del Uruguay

En ningún hogar basko debe faltar

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes núm. 1318. Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1487, casi esquina Uruguay.—*Consultas de 9 á 5 p. m.*

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público.—Rincón, 688.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 398 (Central).

JOSE S. GASCUE—*Escribano público*—Rincón núm. 638. Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm 937 n. n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DIVERSOS

REGINO GALDOS—Cirujano Dentista—Especialista en enfermedades de la boca y dientes. Ha abierto su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la calle Vázquez núm. 1412 esq. 18 de Julio.

CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS—Avenida *General Flores núm. 592*, Cerrito de la Victoria. Establecimiento acreditado de Carlos Armagnague y *Hermano.*

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia núm. 1224. Teléfono La Uruguaya 988 (Central).

PONCE DE LEON Y DUTRA—*Rematadores*—Rondeau 439. Teléfono La Uruguaya 626 (Aguada).

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 775—Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonda)—De Bethau—Avenida 18 de Julio 986a. Montevideo.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 559.—*Teléfono La Uruguaya 907 (Central).*

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA—De Ifila y Costas.—Galpones é instalaciones comerciales.—Se hace toda clase de trabajo perteneciente al ramo.—Se atienden *pedidos para campaña y garante prolijidad* en los trabajos.—Calle Colombia, 4—Montevideo. Teléfono la Uruguaya 830 (Aguada).

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL—De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista, *Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista.* Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Eizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 1174.

ZAZPIAK-BAT—*Restaurant y café baskongado*, de A. Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426

Miguel Rethen

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

UNIÓN

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del país

Av. G. Rondeau, 1420

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183.

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina

Dayman 1674

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO

Señoras, señoritas

PIDAN Y USEN

EL CORSÉ MASCOTA

De pura ballena, inoxidables, los más elegantes y modernos, fabricación francesa esmeradísima. A $ 2.00, 2.50, 3.50, 4.00 y 5 $.

ÚNICO AGENTE EN EL URUGUAY:

EMILIO LOPEZ QUINTELA

TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

Se manda á cualquier distancia.

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos.

Casa de compra en "Paris"

1423 ITUZAINGÓ—1433

LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

Ferretería al por mayor

CASA IMPORTADORA

de artículos españoles, ingleses, alemanes norteamericanos é italianos

CALLE URUGUAY 1015

Teléfono La Uruguaya 612 (Central).

MONTEVIDEO

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltran Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONEEAU 393

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 456 y Montievdeo 539

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país

Oficina y Barraca

COLOMBIA 2 b

MONTEVIDEO

Teléfono: Las dos Compañías

CASA IMPORTADORA

RINCON 719 — MONTEVIDEO

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.

LA ESPERANZA MARCA REGISTRADA — MARCA REGISTRADA LUNA

Ventas exclusivamente por mayor

Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

Aserradero y Barraca

— DE —

Juan B. Bidegaray

CALLE MIGUELETE 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420—Casilla Correo 238

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

— DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida—Montevideo

Teléfono La Uruguaya 707.

Francisco Goñi

Gran fábrica á vapor de calzado

Talabartería y artículos de viaje

Todo lo concerniente al ramo es de primera calidad

Calle Uruguay 867 y 873

MONTEVIDEO. **(Teléfono La Uruguaya 857 Central**

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

AVENIDA 18 DE JULIO 1049 ESQUINA RIO NEGRO

MONTEVIDEO

Unico concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:
Azul Reckitt's para la ropa.
Liquido Brasso para limpiar y pulir metales.
Vinos especiales de Mesa y seco Pladellorena, calidades inmejorables.
Todos los productos en condiciones excepcionales.
Calidades extras.

Teléfonos las dos compañías

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, las cuales combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delicados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

"IDEAL" ZAPATERIA

— DE —

PASCUAL SMALDONE

Gran surtido en calzado importado y del país. Especialidad en calzado **Norte Americano** de las afamadas marcas: **The American Shoe from Boston, Settle-fon y Konquerer.**

Precios sumamente módicos

Calle Uruguay núm. 1113 casi esq. A. de la Paz

MONTEVIDEO

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha *obtenido el único* Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina é Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES

Valentín Martínez y Ca. — Montevideo